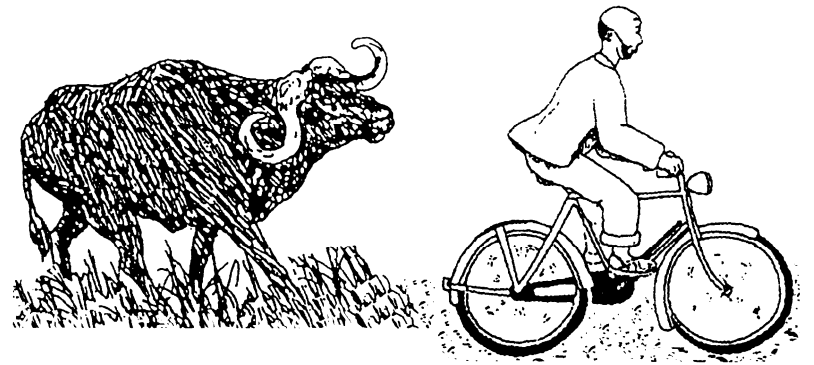


Bihanuuro na Ngeera mu Lugungu



Stories and Proverbs in Lugungu

Muhuma amaari kugyenda, Waamute yaasengwiri yaagyenda ha mbuli gyali gyemereeri, yaagiweera, “Hakiri we mbuli, oicala kurungi. Tibakusisimula mu bulo; Tibakukama; Kandi olaala mu nyumba.”

Mwomwo mbuli gyamuulya, “We, habwaki otasiima Ruhanga, munyakukuhanga noli Nte?” Nte gyamaari gamwiramu, nigikoba, “Nyaakendya nfooke mbuli.” Ha keire kakwo, gyamaari gafooka mbuli gisyanu.

Bubwakeeri, gigi mbuli gisyanu, waanyini yaagiteerimu muguha, yaagitwala mwirungu, yaagituukiira, gidye. Mu bwire budooli, haamaari geiza ndagali ginene gya mahiga, ginyakukuuta mbuli, hechi kugifooru muziro.

Ndigali bugyamukiri, mbuli gigi baagyemukiiye. Bugyalingi nigicakadwa kwamugi, gyaranguhiri kuwona Nkoko. Mwomwo gyaweera Nkoko, “Hakiri we Nkoko, oicala kurungi, tibakubboheera mwirungu. Wona gya ndagali yakali ginzitiriyo. Hakiri abbengengi nfookiri Nkoko.” Nahaahwo, gyafooka Nkoko.

Bugyafookiri Nkoko, baadya magina gaagyo. Kiki kyagiheeri kwegomba, kubunia kubba Nte; kandi, gyafooka Nte. Mu kakwo, gyateekaniize bugenyi bunyamaani hoj, gyeta bisolo byensei. Mu bugenyi buhwo, Nkoko na mbuli, boobo baali bagenyi bahandu. Mu rubazu lwagyo, Nte gigi gyaweereeri bibi bisolo, tigiliirira kwegomba, kufooka bisolo bindi.

Bihanuuro na Ngeera mu Lugungu

Stories and Proverbs in Lugungu

Lugungu

Trial Edition 1999 (500 copies)

Revised First Edition 2004 (300 copies)

Revised Second Edition 2005 (200 copies)

Revised Third Edition

June, 2007 (300 copies)

Illustrations on pages 3, 8, 18, 21, 29, & 31
by Mpangire Jalango Moses

Published in cooperation with

Lugungu Bible Translation and Literacy Association
PO box 239, Hoima, Uganda

and

© SIL International, Uganda
PO Box 750
Entebbe, Uganda

“Mwenda gutaahwe—

Gutebya binyakwakala.”

Ndagiuro gya Kitabbu kya Bihanuuro

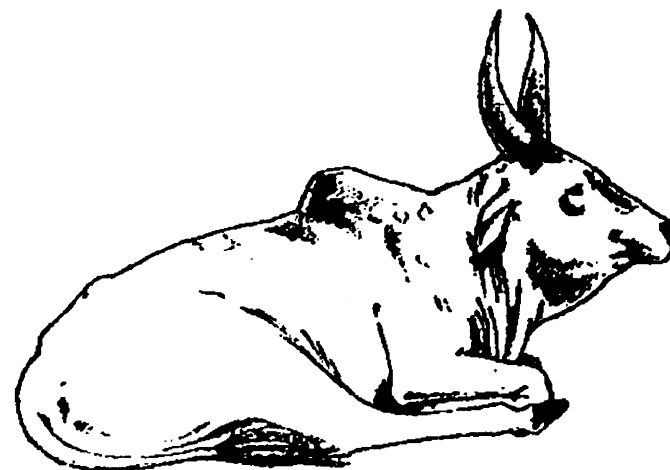
Ntegeka gikuhindula Bbairi mu Lugungu kandi nigyegeya bya kulusoma na kuluhandiika, gyatandikiri mu mwaka gwa 1996, mu mweri gweikumi. Kuruga nigitandika, giiceeri nigisorooza bihanuuro, ngeera, byembu, na bintu bindi bya Lugungu. Mu mwaka gwa 1998, ntegeka gigi gyekambiiri kimwei, gyataho mpaka za kuhandiika bihanuuro bya Lugungu. Basali ba mpaka bataanu, ba biyoy bihanuuro baakomeerwe. Hanyuma gyakubilingania, bantu ikumi boobo baasingiri mpaka zizo, baatunga bisembu, na mabbaruha ga busingi. Bihanuuro binyakusinga mu mpaka zizo, hamwei na biyoy, bitwasorooziri mpaka zizo zitakabbeerihorundi zimaari kubba, byo byo twe, twahandiikiri mu kitabbu kiki.

Tukusiima Muhandu Mugasa K. Blasio, munyakubba muhandu wa mpaka za bihanuuro biyoy, hahwa kukora mulimo gwamwe kurungi. Kitabbu kiki kudwa ha kuhandiikwa, haalingiho Kakuratu ka Lukobo Lugungu kanyakukora mulimo gwa kuha magezi. Bahandu ba Kakuratu kakwo, baali: Muhandu Balaam R. K. Byarufu; Purofeesa Jackson Mwakali; Muhandu Sam B. Jalango; Wakitiinisa Kosima Kato; na Muhandu Jack Byaruhanga. Nahawakikyo, Kakuratu kakwo, tukukasiima hahwa mulimo gurungi gukaakoori. Tukusiima bantu benseenya banyakutuha bihanuuro. Tukusiima Muhandu Mpangire Jalango Moses hahwa kutukuutira bisisani bindi, bitwateeri mu kitabbu kiki. Kandi de, tukusiima Rev. Moses Babyenda hahwa kusorooza na kulinganja ngeera zikukira bunene zitwateeri mu kitabbu kiki. Tukusiima basali ba mpaka za bihanuuro, na hahwa banyakusoororamu bihanuuro bya kuta mu kitabbu kiki. Tukusiima Kitongole kya SIL kituha magezi, nikituhahura, kandi nikitusagika. Tukukisiima hahwakubba, bukoonyezi hahwa, hahwasoboreseerye kukuutisya kitabbu kiki. Nagyadede, nka muhandu wa ntegeka gigi, nyaalingi na bujunaanizihwa hantakwiza kugaya. Bujunaanizihwa hahwa, hahwa kudwereera badulu na bakali bahandu, na kuhungira baana Bagungu mu masomero gabaasomerengimu, nimbamanyisya bigambu bya mpaka zizo, kandi nimbakoroozangaho bihanuuro bya.

Mpandiika gitukoreseerye mu kitabbu kiki, gili gya lulengu lukwikirizihwa kubba nduhandiikwa mu Lugungu. Gigi mpandiika, basaha ba ndimi, beiceeri nibagitooleereya kandi nibagilingania, kuruga mu mwaka gwa 1996 kudwa mu mwaka gwa 2004. Mpandiika

Waamute, Niyeegomba Kufooka Bisolo Bindi

James Mugisa Mbabazi



Mu busumi hahwa kadei hoi, Waamute yaalingi yeebbakiri, nakuhuruutya nka nyineeka amaari musolo. Yaali kuloota, nakudya isubi linolu hoi, nka mukwa gwa Kibiro.

Bwire nibukugyenda kukya hahwa na kimambya, hulo hahunoora, Waamute yaalootiri Mpeta, nigikumutema na Kipanga ku mugongo. Mu kilooto kikiyo, Mpeta gyamutemiri bipanga bisatu, kara hahwa, Muhuma yooyo yaali nakutyalya Waamute, mibbeere ku mugongo, aleke amubyokye kumukama.

Hahwa hurumi bunene, Waamute yaasisimukiri. Buyaabuuliri meiso, yaaweeni muhuma, ahagatiiri kapoko, kandi hahwa, agaaraatiri kumukaalula, mubbeere gwa kanei. Ha keire kakwo, Waamute yaabyokiri, baatandika kumukama. Buhwonu, mbuli gyalingi kwantandu, mwira waagyo Waamute, gimuhangiri gabiri.

Wakame yaagya musaali guli na byana, birungi hoj kandi binene. Yaatemba, yaazingiizya byana. Bubyagwiri, yaadya. Byali binolu hoj. Amaari kwicuta, yeemuka kwamugi.

Nzegu kadooli kayaagiirye, yaaleeta yaatimba, baadya na mwira waamwe. Wakame, byana bya musaali atakaleetereho mwira.

Bubwakeeri, Wakame na Nzegu, baabyokya buhyaka kugyenda kutoolya bidyo. Wakame yaagyenda ha musaali, gwa byana guyaali yaagiirye; yaaniina yaadya. Amaari kudya kwicuta, yeemuka.

Nzegu kiro kiky, gyalemeerwe kwagya bidyo gyeira kwamugi, ngalu zisa.

“Wakame musaaha wange, tukole ki?” Nandi Wakame, “tusale kipaacu kya mubiri gwo, we oli mukooto. Mwakya tukwiza, kusala gwange.”

Baasala itaku lya Nzegu, baatimba baadya.

Bubwakeeri, Wakame yaabyokiri mwakya karei, yaagyenda ataweereeri Nzegu hali agyendiri.

Nzegu bugyabyokiri, Wakame yaali ataloho.

“Ye! Wakame agyendiri hai?” Nzegu gitandika kutoolya.

Asamba kisaka, atakamwagye. Acwamu kuhuumula; mpuumula gyamwe, gymudooseerye ha musaali gwa byana gwa Wakame yaalingi yaagiirye. Yeicaara hansi waagwo abanze ahuumule.

Yeegwiri bintu nibimukuuta mutwe. Kumaga hakyendi, yaaweeni musaali, niguli na byana binene hoj. Yeetegereza nti Wakame, ali hakyendi mu musaali. Kiniga kyamukwata; na burumi bwa kihote heitaku lye.

Akwata kijangi, atandika kuzingizya musaali, byana byensei byagwa, na musaaha waamwe wakame, yaagwa ha nsi yaakwa.

Gya nyaarugiriyo, nyaatiga nzegu, nigikwemuka kwamugi. Kyonkei, kihote nikikugidya hoj.

gigi, ba Kakuratu ka lukobo Lugungu, baagigumiirye. Basomi, tukwendya musome bigambu bili haha hansi na bwegyendereza:

- Nyuguta gili na kasiitali hansi i, gili neiraka lihuluka, gyogyo gili mu kigambu kubinya ‘kikoreseha mu kalihwa’.
- Nyuguta gitali na kasiitali hansi i, gili neiraka likuba munda, gyogyo gili mu kigambu kubinya ‘kikoreseha ha kisaali’.
- Nyuguta gili na kasiitali hansi u, gili neiraka lihuluka, gyogyo gili mu kigambu kuluma ‘kikoreseha mwizongobo’.
- Nyuguta gitali na kasiitali hansi u, gili neiraka likuba munda, gyogyo gili mu kigambu kuluma ‘kikoreseha nka ha kunenwa mbwene’.
- Kaakuwoneraho kaka: +, kookubanza kuwona kasi osome kigambu kihondeerih, kali kakwolokya mabazire ga ha kintu + kyabbeerih saaha zidooli inyumaho, kitali kiky kinyakubbahoon kadai. Kyakuwoneraho, + yaakoori ‘mwanya nka gwa saaha zidooli inyumaho’. Kaakuwoneraho kaka, kaloho mwa kwahukanja kiki kigambu: + yaakoori, na kijira kyakyo kiki: yaakoori, kikukoreseha mu bigambu: yaakoori mwaka gumalikiri ‘makuru gaakyo, kuruga buyaakoori, harabirih mwanya gunene hoj’.

Kitabbu kiki, twakihandiikiri mu mahandiikire gatucakeeyongera kulingania. Kandi, mu kunihiriirya bihanuuro bitwasorooziri, tusobora kwezagya nituli na nsobi zitwakoori. Nahabwakikyo, waakeezagya noli na kiteekerezu kirungi, kikusobora kutukoonyera kunihiriirya mahandiikire na masomere ga lukobo lwetu, nkukusaba okitweke ha tukolera milimo myetu mya kuhindula Bbajbuli mu Lugungu na mya kwegesya bya kulusoma na kuluhandiika. Otuhandiikire kuraba mu kasanduuko ka Poosita 239, Hoima. Buwaakabba nokusoma bihanuuro bibi, bya kubanza kukuutwa mu Lugungu, osome okyegiri nti, nkukwendeerya mwanya gurungi hoj, gwakunyumirwa bya buhangwa bwetu bwa Kigungu.

James Mugisa Mbabazi

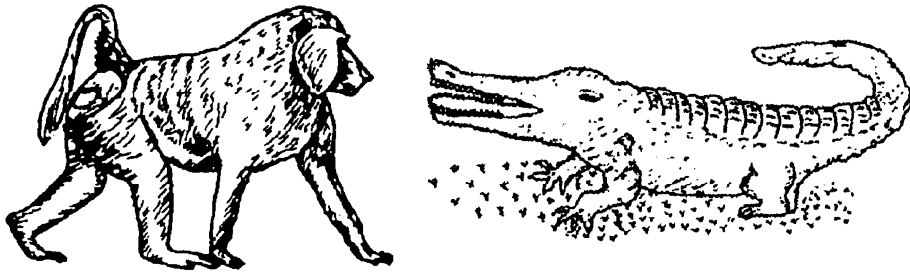
Muhandu wa Ntegeka gikuhindula Bbajbuli mu Lugungu kandi nigyegesya bya kulusoma na kuluhandiika.

“Meiro—

gatambwa kwebaagira.”

Mukagu gwa Mpiyo na Gule

Kosima Kato



Mu biro bya kadei hoi, Mpiyo na Gule, byanyweni mukagu. Kiro kimwei, Mpiyo gyeta Gule agibungire mwitaka.

Gule nayo atakabbe mubiibi; yeikiriza yaagyenda mwitaka; yaagya Mpiyo, gimulindiri ku mutanda. Yaagyenda, mu nyumba gya Mpiyo. Mpiyo gyasemereerwe hoi, gyaweera mukali waagyo, atimbire munywani waagyo bidyo birungi, bibakusobora kudya bensei nibakeicuta.

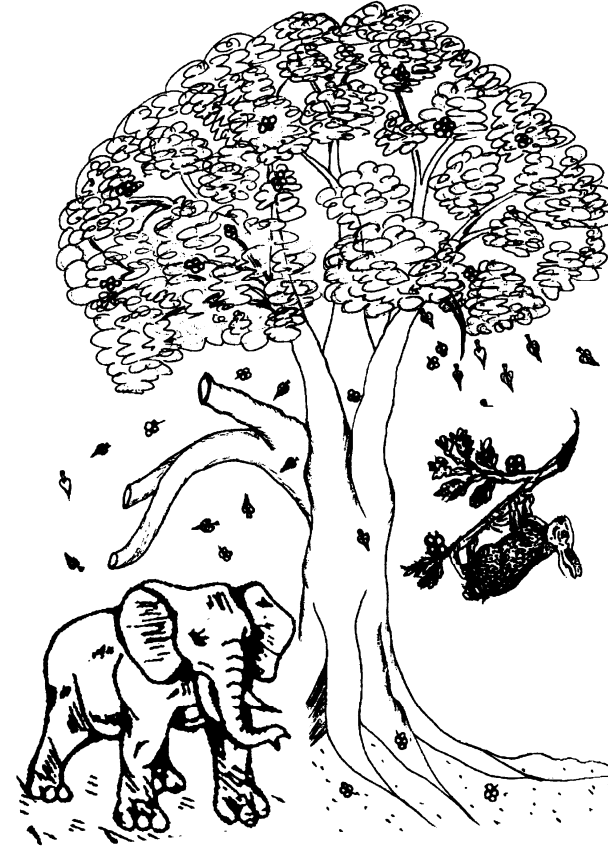
Mukali yaabyokeerimu, yaaliterekera inyeni, na ndwa yaabuguzza; bidyo yaabisegya. Mpiyo gyaweera Gule munywani waagyo, yeesegeye kudya. Gule yeesegeya kudya, Mpiyo gyamuweera, “Aa... banza onaabe ngalu.” Gule yaatega ngalu kunaaba.

Beitu buyaanaabiri ngalu, zitakasyane. Mpiyo gyamuweera, “Twe kunu ngalu zitasyeni ody kwahi, kyonkei ngalu buzisuula kusyana, tuzihala na lukere.” Mpiyo gyaletayo lukere, gyahala ngalu za Gule, kudoosya buzaatandikiri kulwa ibbanga curu-curu.

Gule bidyo byamulemiri kubidya, habwakubba ngalu zaalingi zimaari kuhutaara. Yaakwetj muhanda gwamwe yeemuka ku musaali gwamwe, heicala. Kyonkei, yaalingi na kiniga kinyamaani hoi.

Wakame na Nzegu

Mugasa Joe



Mu biro bikade hoi, Wakame na Nzegu baalingi ba mukagu hoi, hoi. Buli omwei mu bo kiyadyengi, kyokyo mwira de, yaadyengi.

Mu kasumi kakwo, haagwa nzala. Hatakabbeho kyakudya mu nsi gibaalingimu.

Wakame yaaleeta kiteekerezu, ngu, bagyende batoolye bidyo. Yaakaagyanga, naleeta kwamugi, nibatimba nibadya.

Rumaama buyaasigeeri yankei, binyoni byensei, byamumalikiraho. Byamusomeeri kimwei, kudoosya bubyamwitiri.

Hahwa buzira buwamwe, kwokwo muhigi yogwo, yaagwiri mu marungu, hahwa igina lyeituza, mukama wa binyoni.

“Alikuziikisya—

omuwonera ku buseeri.”

Buyaadoori, amaari kasumi, yaacwa magezi, yaaweera Mpiyo gimubungire. Nagyo Mpiyo gyalingi gyebereeri kigyalingi gikoori Gule, gyeikiriza kumubungira. Mpiyo bugyadoori, Gule yaagisemereerwe hoi, yaaweera mukali waagyo, atimbe bidyo birungi, badye na munywani waamwe.

Muka Gule yaatimbiri bidyo, yaabisegya. Gule yeeta Mpiyo gyesegeye kudya kiihuru kya bidyo. Beitu kandi, Mpiyo, magezi ga kwicaara gaagilema. Gule yaamuweera, “Kunu tudya kwahi tuleeri, tudya twicaliri.” Mpiyo gyakoba, “Gya kasooka mbyalwa, tinkeicaaranga”. Gule yaagiicaara ku mugongo yaagibibbinula mugongo. Mpiyo, mugongo gwabinyeka. Mpiyo gyabihirirwa hoi, na bidyo de gyabigira. Mwomwo Gule yaagiweera, “Bunyeiziri kwamwamu nyaakuweereeri, ngalu zange zisyana kwahi. Waazihaari na lukere, waazihutaaza. Nahawakikyo na gyadede, kyokyo nkoleeri kiki, kukwegesya, nti Ruhanga, buli muntu, yaamuhangiri na mulingo gwamwe.”

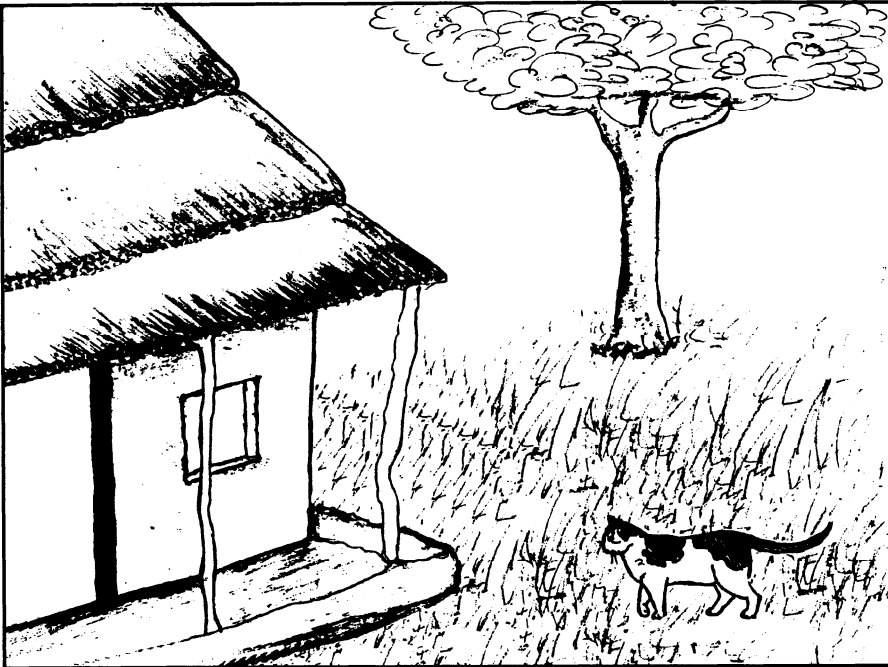
Kihaanuuro kiki, kikutwegesya, nti, “Mu nsi mumu, twensei twicala kwahi mu mulingo gumwei. Nahawakikyo kyokyo owonera Mpiyo giicala mwitaka, Gule eicala ku musaali.”

“Mboha nyankei—

Gyamaari bikosi mu kisaka.”

Kinyakuleeta Kajangu Kwamugi, mu Bantu

Mugungu John



Mu biro bya kadei hoi, Kajangu yaalingi mukori wa Ntali. Beicalengi mwihamba. Kajangu yaakolengi milimo, nka bukuye-bukuye kumwegiri mukori wa muntu milimo myakoora mukama waamwe.

Kyalingi kiro kimwei, haabbaho mudulu muhiigi hoi. Yogwo mudulu yaalingi rumaama wa mudulu we, ntagyenda kandi nyantapara mukyenu wa mudulu, mu bahiigi.

Bakalimagezi baamuweera ngu, hukama hwamwe, hukwiza kumutoolwaho banyaaruganda baamwe. Hanyuma baamuha magezi, atoolye igina lyeituuzza. Bwalilitunga, yeetesye banyaaruganda baamwe bensei, bayolo baamwe, bahe ba magezi, na bantu bahandu baamwihanga lyamwe bensei.

Babwo bensei, bubalimala kwesorooza, mukama arahirisye banyaaruganda baamwe omwomwei akwetj igina lilyo. Yogwo alibba nakwendya kumutoolaho hukama, igina lilimwatikira mu ngalu zaamwe, kandi alimala gakanukiraho.

Igina lyeituuzza, liicala litatiro hoi kutunga. Mukama yeeteseerye bahiigi bensei, yaabaweera bamutooleerye igina lilyo. Yaabanihiza ngu, yogwo alikalileeta, alimuha bwa katiikiro rundi kicweka kya hukama hwamwe.

Bubeegwiri kikyo, bahiigi beeheeriyo kugyenda mwirungu kutoolya igina lilyo.

Ha kiro kya kasatu, nibacakalibata, mu marungu, mwomwo rumaama omwei, yaagiirye musaali gukooto, niguli hakati mu kibira.

Ha musaali gugwo, haalingiho nyoni za huli kika, zigwelongoleleerye. Yeega ngu, haragirwa kubbaho kizonza kyeituuzza. Cala Ituuzza abba, habbaho nyoni zinene hoi, kandi za huli kika, habwa kumulinda.

Muhiigi yogwo, yaasyomeeri bahiigi beera babiri. Baakwata masumu, bisaali, mpalu, na bikibbo; baarumba maka geituuzza.

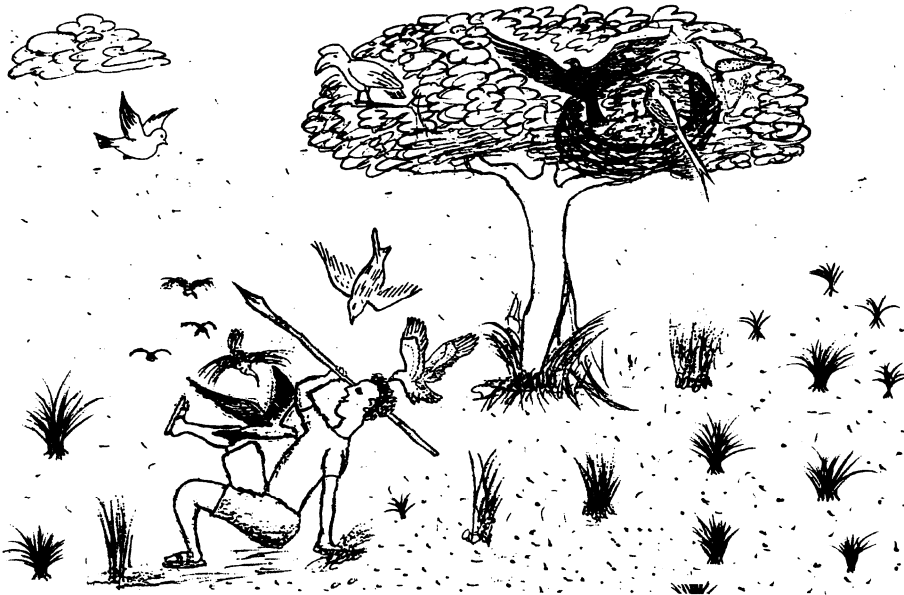
Binyoni hubyaweeni bantu babwo, na byodede byabarumba kubalwanisya, batakadwerereeri mukama waabyo, Ituuzza.

Bahiigi, baalengiriho kubikuuta na bisaali, baalasa bikibbo, baabbigibbiirya mpalu; Beitu binyoni byeyongerengi-hweyongerj kwiza, hali badulu bahiigi. Bulemu hwali hwamaani hoi. Bahiigi baasoboori kwitaho bibaakeitiri. Beitu binyoni byeyongerengi-hweyongerj kwiza mu bunene.

Zaaleeta Maaya neihe lyamwe, mankulanga na mansohya, bidongodongo, manunda na binyoni bindi binyamaani. Badi bahiigi babiri, banyakusyomebwa, baamaari geiruka, baatiga Rumaama, abyemaliire yankei.

Muhiigi Munyakugwa mu Marungu Habwa Igina Lyeituuza

Sunny B. Byarufu



Mu biro bya kadei, mukama yaalootiri banyamahanga nibarumba ihanga lyamwe. Barumbi babwo, baali banyamaani hoj. Beitiri bantu baamwe banene, nayo baamukwata baamutwala.

Bwire bubwakeeri, arugiri mu bulo, mukama yeeteseerye bantu ba magezi bensei, ba mwihanga lyamwe. Yaabalootoora kilotoo kyamwe. Hanyuma yaabasaba, bamuweere makuru ga kilotoo kikyoo.

Yogwo mudulu, yaagyendiri mwirungu na mawaya ge, kutega bisolo. Yaadoori yaatega kurungi jaarugayo.

Kyalingi kiro kimwei, waya gye gyakwata munumi wa Puro. Kilemeihanuura, mutegi wa waya, atakagyendiri kusuura, haabanziriyoo Ntali na mukori waamwe Kajangu. Ntali yo buyaagiirye kisolo, ha waya, azirakabuulye; Yaatandikiri kudya-budi, na mukori waamwe Kajangu.

Bubaamaari kudya, bahigineeri, nka bukya-bukye kumwegiri, bya mwicuto gukola, bwangu-bwangu, baamaga-magiri harungi, ha kuhuumuura. Muhandu Ntali, buyaaweeni musaali gurungi, ha kulaala; atakaleeri, nka bukya-bukye kumwegiri, mudya kya wondi kwabba mwoba, yaaweereeri mukori waamwe yati, "Hataati, nkugyenda kulaala; pe beiraba, oicale haha. Otagyenda handi. Kandi oicale nomaga-maga, hateiza munyanzigwa, akanzita". Mukori yeikiriza byensei bibamuragiiri kukola. Yaamuweera, "Kyensei kyeizanga haha, ombyokyenge." Muhandu yaalaala, mukori yeicaara kulinda.

Hahwo mu bwangu-bwangu, heiza numi gya Ngabi. Kajangu yaabyokya mukama waamwe. Ntali yaaweeni Ngabi, yaaweera Kajangu, "Yogwo bbule." Yaalaala. Heiza Mpeti, yaamubyokya, yaamagiri lumwei, yaagaya de, yaalaala. Heiza Ntwiga, yaamubyokya, kwokwo kumwei, yaalaala. Heiza Nzegu, de yaagaya. Kajangu yeegera kimwei tihaliyo kintu kikusobora kuleebera hehi kikutiinisya yogo mukama wange. Hataati ndi munanuku, kintu kikutiinisya yogo mudulu, kiragirwa kubba kintu kikooto hoj. Muhandu akubiri aaleri yeebakiri bulo.

Kara bubwo, nyantapara mukyenu muhiigi mutega waya, ginyakubaheesya bulo, adoori ku mutegu gwe; yaagiirye Puro, Mutali amudiiri. Nahaahwo, atandikiri kuronza, na kucweresenia.

Buyaadoori hehi na gugwo musaali, cali Ntali aaleri, yaacweresenia yaagya Ntali, ali mu musaali gugwo. Bubwo, Kajangu acakali kumuwona yogwo mudulu. Nkakuweegiri magezi ga bahiigi, bwabba nakuronza kisolo, kya nguranyama nka kikyoo, akironza yoodede na bugezi.

Mudulu buyaadoori hehi, Kajangu yaamuwona; beitu na buyaamuweeni, Kajangu yaagayiri Mudulu; Kandi niyongera

kusaasira mudulu yati, “Mukama wange yaakamuwona handiiki amwite.” Kara h̄ub̄wo, gibakusaasira, yooyo rumaama.

Ntabatweri hadei, mudulu waamu, abbageeri bipindo bibiri, bya biri-biri. Kandi abbageeri, na mufuko kweinyuma lyamwe hahwo. B̄ub̄wo, hahwo Kajangu, yeepaamiiri mu kasaka, alingiriiri mudulu, byakwesana. Ha... mudulu liiso limuheeri. Lim̄uwoneseerye mwib̄i waamwe, giyeiceeri natoolya. B̄ub̄wo mudulu, yeenihiriirye kurungi yaategeka, kipindo kye. Yeemiima nage gensei, yaamusimba kya mu h̄utekora. Kyasenga Ntali waamwo, kyamuguma heehi na yogwo mudulu. Mutali h̄uyendeerye kubyoka, yaamuteerya lyakabiri. Mutali waamu yaakwa. Kajangu akuwona. Mudulu yaasomola mpirima mu mufuko gwe; Yaatya Ntali, yaatoolamu mutima, yaagwokya, yaagudya. Hoohe Kajangu yeiziiri hali mudulu namwetyetya-tyetyaho mu magulu.

Mudulu yaawona kasolo karungi, yaakasabbuuraho kanyama ha mutima gwa Ntali. Kaadyaho. Mudulu h̄uyaabyokeerye kwemuka, Kajangu atakasigale. Kajangu yeegeri kimwei, kintu kindi kikukira muntu, kili kyahi, h̄ab̄wa kwita mukama waamwe Ntali. Kajangu yaabba mutungwa wa bantu mu maka.

“Mbura gwa kukora—

aherekeera mutaamiiru.”

nka gwa h̄wimi, gwa h̄ulogo, h̄useri, h̄udi h̄wa bantu, na h̄ucwi h̄wa makuru, de, bamuhiima kyembu.

Kiki kya kuhiiima bantu byembu, kyakoonyerengi bagungu kwicala kurungi. H̄ab̄wakubba muntu h̄wateerindengi baamukungyengi kyembu na baana baabyeri, n̄ibaagya kyembu kikyo, nahemuka. Haha mukaamwana Mudwali, yeezagiiirye bamuhiimiri kyembu kya lunyege. Kandi na biro bibi, kikyo kyembu, bakihiimambe. Kyonkei, heicalaho bantu beegebeerwe h̄ab̄wa kukungya bibyo byembu. B̄ab̄wo bantu, mu B̄ugungu, babeeta ba Kakindo. Banyakakindo b̄ab̄wo, baamuhiimiri kyembu, nibatangamu na mabbwa. Kyembu kyakwo bakihiima yati:

Hirrr... ka... ka; ka... ka;

Mukaamwana, mukaamwana, mukaamwana, mukaamwana:

Mukaamwana mudwali... ndima biki, gazala galimeri na Mpompoite;

Mukaamwana mudwali... nyasyabi, asibira Kahuulu ka Mpompoite;

Ee... iyee... nyasyabi... asibira Kahuulu ka Mpompoite;

Yeye Bahoire nyasyabi... asibira Kahuulu ka Mpompoite;

Bamuwera kuzuba... nzuba biki, gazala galimeri na Mpompoite;

Akiiki leka kulira... ndira biki, gazala galimeri na Mpompoite;

Yeye Bahoire nyasyabi... Yeye Bahoire nyasyabi;

Yeye Bahoire nyasyabi... asibira Kahuulu ka Mpompoite

Yatyo yatyo. Na bindi binene nka bibi, bakihiimambe; kusigikira ku kintu kikuhemura, kya muntu abba akoori. Kale gigi ngesu, gyakoonyerengi Bagungu, kwicala kurungi, nibakutiina batabahiima.

Kadi mu birangwa, rundi mu mwongi zeeru kurungi, kiku tikisyeramu. Bandi de, bakihiimwa, nka yogwo, mukaamwana mudwali, tibasyeramu.

“Muranga ndihwa—

yooyo agyetweka.”

Kwamwetū Bantu ba Mize Babakūngya Byembu

Juruga Jolly

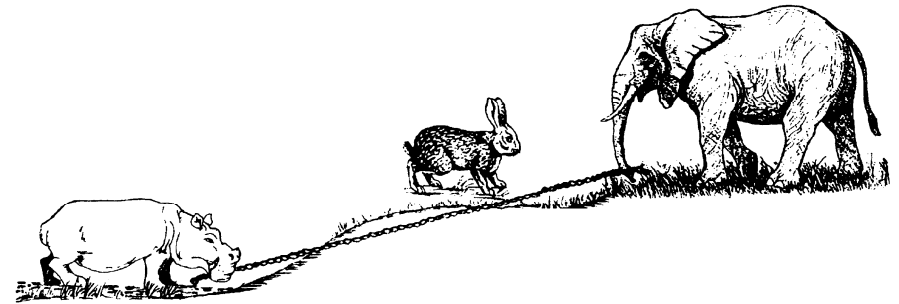


Mu busumi hwa kadei, nincakali mwana mwonse, haalingiho mukali ategiri kulima. Mukali yogwo, baamwetengi Bahoire. Bahoire yogwo, yaalingi nyaasyabi, atungirwe mutabani wa Mudwali. Yogwo mukali, yaalingi ategiri kulima. Yaasiibirengi kukonereerya mpompoite, mu kihuulu, niyaanikiriirya. Bagungu, hubaakyetegeriize, baamukungya kyembu.

Kwamwetū mu ngesu za kigungu, mukali hwaswerwa, bamuteekereza kubba yeegiri milimo; nka kulima, kutimba, kuteenya nkwi, na bindi. Bwabba bibyo atabyegiri, afooka lunyummyo ha kyarū. Kandi de, na hwabba na muze gundi gwensei,

Wakame, Nzegu na Ngugu

Sam B. Jalango



Nyaalingi hahwo, nimbona bisolo byensei nibili bya mukagu. Kiro kimwe, Wakame yaatekereza mulingo gwa kuzeenya kazaanu Nzegu na Ngugu.

Yaagyenda hali Ngugu heitaka, yaagiweera, “Nkwendya tusikengene, muguha, owone nyaabba ntaakusinge.” Ngugu gyeikiriza, kubba gyalangi gyegiri, Kawakame tikasobora kugisika.

Wakame yaakoba, “Linda ngyende kutoolya muguha, nyaakagwagya, nkwiza ninkuweera.”

Yaagyenda hali Nzegu, gyode yaagiweera, “Nkwendya tusikengene muguha, tuwone nyaabba ntaakusinge”. Nzegu gyode gyeikiriza kubba gyode gyalangi gyegiri, Wakame tasobora kugisika.

Nahaahwo de, Wakame yaakoba, “Ndinda ngyende kutoolya muguha; nyaakagwagya, nkwiza ninkuweera.”

Bwire hupwadoori Wakame yaagyenda hali Ngugu, na muguha. Yaamukwatya mwiso gumwe; yaamuweera, “Gya kangyende taadiiko. Waakegwa mpyoleerye, otandike kusika, nkubba nyeteekanijze.”

Yaagyenda na mwiso gudi, gundi, yaagutwalira Nzegu, yaagiweera, “Waakeegwa mpyoleerye, otandike kusika, nkubba nyeeteekaniize.”

Wakame yaagyenda hakati waabu, yaahyolya. Badi baatandika kusikangana. Baasikangana. Baasikangana weee... baajwaha *polo-polo*.

Hati Wakame buyaaweeni bajwahiri, yaagyenda yaasala muguha hakati. Buli omweji yeekuutira kigwo, yaatandika kuhuudeera.

Kasi Wakame yeiruka heitaka, yaagya Ngugu, ngikuhuudeera. Yaagiweera, “Ombweni kundi na maani! Muguha gubbenge gutakadukiri, nyaakabba nkusingiri.”

Yeiruka na ha Nzegu, de yaagiweera kyokyo kimwei. Gya nyaarugiriyo nyaatiga, Nzegu nakwesusura kigwo kyamwe.

“Mubumbi—

adiira mu ntaana.”

Bamaari kumunwanja, Mudyankya ananukiiri kimwei, ngu tacakali na cuume, yaahola. Yaatandika kubeesengereerya, bamuganyire bamucwera bulihi alihe. Badulu baamusulukiira bulihi na buhaakubbeeru nsangu. Baamuweera yeedeedeere bamusure nsura giyaawonerangaho kandi akazira mulye gwa lwozo lwa kwendya bakaabeera. Baamugundamira. Baamuninghina. Kyabadiiri yaakwata mpirima gyobi piti-piti-piti, yaajagata munwa gwa Mudyankya gwa ha hakyendi, yaagumwaho. Nindo atakagigazeho. Meino na ngunu zaaho, byasigala hanze hwe, baamuteesya.

“Bugoby—

bwijala nzira.”

Kiro kimwei, mwakyakare hoj, Kyabadiiri, Mudyankya hamwei na beera baabu, baasetukiri kugyenda kuhiga Bukidi. Bubaali mu luyendu lwa bu lulwo, Mudyankya kigulu kyatyoma nsi yaahutaara. Nono gya luzala lumankumu yaagiihamu. Bahigi beera baabinya nkoora za mbumbuula, baazibboha, baaziburubuuta mu mworo, baazimubboha ku kimankumu. Baamuragira kukuba kwamugi, habwakubba, lilyo lyali iromba libiibi. Bo beera baamwe, beeyongerayo mu muhiigo gwa bu. Batakadoori na Bukidi, mwinsi gwogwo, nibalurorombya lugana lwa mpeta, nibalugwamu, nibeitamu ibiri. Baazibaaga, baahwama bipeede, zindi baatalika migaasi. Kasweku kakwo, baabboha nyama, beetweka baalibata kwira kwamugi.

Yo Mudyankya, na kaze kaamwe kadi, bwire yaabulumisyengi mutima. Buswekiri, mukaluwe amuheeri meezi anaabiri, Mudyankya waamu natura lwo...lwo...lwo...lwo... Nagingira nyumba gya munywanwe. Mudyankya nyumba yaagyemala yaahuruguma nkeirinda ali mu kitimba. Ngonzi zaatangira. Nyakabooopi yaatesya nseku, mukule gundi ha gundi.

Kwega kubaali neijani linene, buli omwei ku mwira, lwije lwa ndodi, lwabeebiri kulukinga. Kyabadiiri nabuyaadwengi, akeicya mwetweku gwe, bo beezilaaliiri, nibakuhanuura byodi bigambu bya ngonzi zisa.

Amaari kwetuukula, yeesegeya kwiswagi, yaabeetegeerya kurungi mali. Yaalengera iraka lya munywanwe, yaaseseneerwa kimwei, kikorwa kya Myudyankya. Yaazenza mpumpu, yaasyoma Bitadwa, Janyongo, Kujuguna, na Budindwali, nyumba baagigota. Mudyankya na nyakabooopi baali baleeri nghanya, muninghinyi, nka luswa; beebakiiri kimwei pungulu; byo bihurutyu, nibikweta na wa nkudi. Badulu nyumba baagingira na bipindo byabu, na mpirima; Baabagwera baabakwata.

Mudyankya yaajumbutukiiri mu ngalu zaabu. Buyeebbugubwiri kweteesuliza, baamurindiirya kimwei, na muguha gwa kinyeebi.

Mudulu wa Mururu

Nyendwoha Mutiti



Mu biro bya kadei hoj, mu nsi haagwirimwo nzala. Kutunga bidyo kyalingi kitatiro hoj. Bantu bakukira bunene, baalaalengi njei.

Mu zigati gimwei, haalimwo nyineeka na mukali waamwe, na bamaabaabu. Bakali bahandu babwo bensei, baali batakwesobora. Nzala bugyagyendiri ngikanya, bidyo byababbeera bizubu kutunga, bikusobora kubamala bensei.

Kiro kimwei nyineeka yaaleeta kiteekerezu hali mukali waamwe, beite bamaabaabu, basigale bankei, basobore kudya mbakeicuta.

Mukali buyeegwiri kigambu kikyoo, yaatiina hoj. Yaakiwona nikili kitatiro hoj, kwita maawe. Kyonkei habwa kutiina iba, kandi na butendya kumubihiza, yeikiriza. Kyonkei yaaweera iba,

“Buli muntu eite maawe.” Mudulu yeikiriza kiteekerezu kya mukali. Nahabwakikyo buli muntu yaatwala maawe kumwita. Mudulu azirakakeererwe, yaakoleraho yeita maawe. Beitū yo mukali, yaatwala maawe yaamubisa mu bwingira. Kadyo kayaakatunganga, natoolaho kadooli natwalira maawe. Bukye-bukye kwokwo yaakolengi. Kyonkei yo ibaawe, azirakeege, nka mukali kwateitiri maawe. Yaalingi yeegeeri kimwei, bakalī bensei baakwiri.

Kasumi kaadoori, nzala gyamalika mu nsi. Bidyo bya buli mulingo byera. Mukali kyamutatiira kwirya maawe kwamugi. Nahabwakikyo yaamulekayo mu bwingira. Yeicala namutwalira bidyo nka kadei.

Kyalingi kiro kimwei, ibaawe yaahiisya maaci, tonto. Yaacwamu kutwaliraho maawe wiici budooli, yoodede, abbileho. Hanyuma gya kasumi, yaakubayo kumutwalira bidyo. Yaamwagiirye nakuhuuna-huuna. Muhara buyaamwegwiri, yaarabwamwo nkizi. “Maama okukolaki? Otandeetera makuru. Weetikeera beiraba nkwesengereerye.” Kiro kikyo, yaamuhuduliiri nsita, nka mugeni kuyaalingi eitiri waamaneenwa waamwe. “Mwana wange hataati nyeetikereeri, nkwiira kwahi kuhuuna-huuna. Ee... mwana wange weebale; koolina mutima. Nyamuhanga akulinde.” Muhara waamwe yaakubayo kwamugi. Kyonkei yeicala atuntwiri.

Buyeiririyo kusuura maawe, yaamwagiirye nakuhyolya. Nandi muhara “Maama, beiraba weetikeera. Kanyaagumiri mahanu kukuleetera wiici. Deeru ibange akyegwa teete?” Maawe yeiramu, “Apuli deeru nkwiira kwahi. Gyenda okole milimo myamu.” Muhara buyeemukiri kwamugi, maawe yeeyongera kunywa maaci. Wiici bwamukwatira kimwei.

Buyeiriri, bwakasatu, yaamwagiirye hanze wa bwingira nakubinya. “Maama beiraba nyaakuweereeri, oleke kuhiiima! Wona ohulukiri na hanze. Beiraba gya doo mudulu wange mmala muweera teete?” Maawe yaamuweera, “Maama, leka leka kanzingire nkwiira kwahi kuhiiima.” Mukali muhandu maaci gaabba maaci. Gaamwikiriize kwahi kwetikeera rundi kwicala hamwei. Mukali muhandu yaakalabuka, jaaruga mu bwingira na kyembu. Muhara yaamwizukiiri mu zigati. Yaalingi atali na kyakusobora kukora, kumukuubyayo, rundi kumwetikereerya.

Bunywani bwa Tubiri

Blasio K. Mugasa

Mu biro bya kadei hoi, Mudyankya na Kyabadiiri, baali



banywani hoi. Bensei baali badulu bafumbo, kandi batungi ba byabu. Bintu nka nte, mbuli, ntaama, nkoko, na mbaata, buli omwei mu bo, yaali nabyo mu bunene. Kyabadiiri yaali na mukali nyakabboopi murungi hoi. Kyemu kye, mpundu, icoti, busyo bwe, mbe nindo ze, gubbe munwa na meino gaamwo kusyana, gyo ndibata gye, byensei Ruhanga yaali abiijanjaniirye na burungi bwe. Abbala yaali ndengeeti gya mukali mali.

Bibyoye kara, byobyo byalingi biheeri, Mudyankya kunywana Kyabadiiri. Mulye gucoome, gwa kwendya bakalī ba badulu beira baamwe, Mudyankya yaali nagwo. Mudyankya yaalolobeera nyakabboopi, yaamuduupa, bendyangana, yaatandika kumutunga mu bubise habwa busumi bunene.

Mudulu yaagyenda, yaasi**i**bir**i** nahi**i**ga. Yaag**i**gwir**i**ho kade nsigazi gya Ntali. Yaag**i**teer**i**mu eli, yaag**i**guumi**i**ra. Natu**u**yukana na kugisiiki**i**ra, *Kuuru kuuru kuuru kuuru...* Yaakasiiki**i**ranga, kasi kandi akusika ngundu ki? Yaakasikanga haakasi**k**ir**i**, nabanza nahuumula. Nasika, nahuumula. Kik**u**manyis**y**a ijolo yaadoori mwanya gwa saaha inei na kicweka zejolo. Nabyokya munywanwe namuweera, “Munywani wange nzir**i**ri, nyiceer**i** mu muhiigo; Muhiigo gubbeer**i** gurungi. Hataati kiwaakola, Kwata nsone na kipanga ogyende obaage.” Ntali kwokwo yakakoori.

Kuhuluka hanze, keenyuma, gyagi**r**ye nsigazi gya Ntali, giramb**i**kiri**r**i mudulu agigum**i**ri**r**i. Nagyo gyeira neiraka likuti**i**na mudulu yakoba, “Munywani wange, kid**i** kisolo kyoit**i**ri, tinkidya.” kubba Ntali gidya kwahi Ntali gi**i**ra. “Ee” mudulu yaakoba, “Ee, bimal**i**kiri**r**i.” Yoodede tiyaakabaage kubba yoodede yaadyengi kwahi Ntali. Yaacwamu gibbolereho hahwo. Nabugyabanun**k**i**r**a, gibanun**k**i**r**e.

Ntali lwira, baleer**i** beebbak**i**ri, mudulu na mukal**u**we na baana baamwe; nagyo kunu na mukal**i** waagyo, na baana baagyo babiri, gyamaari gakuuta-kuuta hali mukal**i** na baana, mbahuluka ngibaweera, “Yogo mudulu akusoboka kwahi, mu**w**een**i**? Ntali gi**i**ra gyetu, bundi yogo asobora kubba mwaawee**t**u.

+ Yaamugum**i**ri**r**i. Hati, yaakali ambwereer**i** kubaaga. Haha tukusobora kwahi mukal**i** wange, t**u**gyende.” Ntali na but**i**ini bwamaani gyalibeet**i** butamaga inyuma gyagyendera kimwei gitakendye na kwira.

Haloho bintu bindi byefoora kubba binyamaani. Beit**u** mu bintu binyakuhangwa Ruhanga; Mukama Ruhanga, amaari kuwona muntu yooyo amuhangir**i** amaliri**r**i, yaamuheer**i** kulema bintu byense**i** bikasigeer**i**ho. Ntali, kugyenda kudya muntu, gitalibana ho**i** kandi nayo abba mut**i**ini. Muntu, mumanzi. Ntali gimut**i**gaho, nigigyenda.

“Akulamba kulima—

buweerya tomuha.”

Yaamaari gasarara. Muhara yaakwatiirwe but**i**ini na nnaku. Yaali ategir**i** kyeiba yaamukoor**a**.

Iba but**u**yaaween**i** mubyala gyamwe nakwesansala mu zigati, yaahuniira; na kya kubaza bwangu-bwangu, kyamulema. Kyonkei hanyuma gyakasumi, yaaweera mukal**i**, “Mukyara, kwokwo wankoor**i** yatyo? Habwaki otambwereer**i**? Gyenda osyome bintu bya mukal**i** muhandu, eire kwamug**i**.”

Nyaatigir**i** mukal**i** nakusyoma bintu bya maawe, kuruga mu bwingira, kubileeta kwamug**i**; gya nindugayo.

“Hinda-hindula—

Gyeitiri butaka.”

Musigazi na Kiweene Kyamwe

Jackson Mwakali



Nyaali hawo, bakali baakomerengi baana baabu ba budulu bakali mu katali. Kiro kikyomukali omwe, yaakerereerwe kugyenda kukomera mutabani mukali. Yaagiirye bakali bensei babamaari kubakoma, hasigeeriho Kiweene kimwei kisa. Mukali yaakoba, “Kantware mutabani wange Kiweene kyoki.”

Buyaadoori kwamugi, yaagiirye mutabani waamwe alibeetiho kadooli. Kikyomukali Kiweene, yaakingiirya mu nyumba gya mutabani. Mutabani buyeiriri, akawona maawe naloho, yaasemereerwa hoi, kubba yaali yeegiri nti, amuleeteeri mukali. Kwingira mu nyumba, yaagiiryemu kiweene. Yaabuulya maawe, “Mukali omwagiirye kwahi?” Maawe yaakoba nti, bakali bensei yaagiirye babamaari. Yaacwamu kuleeta kikyomukali Kiweene, kiyaagiiryeho. Mutabani kiniga kiyamukwata, yaatandika kukuuta kiweene.

Baana tibakasobore kugumisiriza kikorwa nka kikyomukali, kyakubawonesya, baakisoboora bbaawaabu. Bbaawaabu yaabaweera, “Mugumisirize gya muzazi nkwiza kugwagya. Mogyende mu meiso na kuzeenya nabo mutakuboolokya mutima gubiibi, beitu gya mu bwire budooli nkwiza kubba bintu byensei mbiterekereerye. Biyo kuli kubatiniisiriirya baana bange. Mutafayo. Mwegwiri?” Baana beiramu, “Kale bbaabba.”

Beicala Beicala Beicala, Ntali gyateekereza, “Beitu yogo mudulu, mali gya nyiicale nayo mu nyumba gimwei. Takwiza kungaya na nzeta muceke? Kandi gya banzeta mukama bisolo. Yogo mudulu leka mwolokye. Akumala gandugaho nanzira, na kwiruka mumu mu nyumba neuruka nagintigira.”

Mudulu kiro kimwei, buyaagyendiri kulima, yeiriri joojolo hoi. Ntali nagyo kiro kikyomukali, gyatuuri kutoolya kintu kigyadya. Mu kutoolya kintu kigyadya, bwire bwali nka mwanya gwa saaha gimwei na kicweka, nizili heehi kudwa ibiri zeijolo. Mudulu yeegwiri nigikuutira kintu kwiswagi keenyuma, Du... Swe nigiza nigimuweera “Kanywani.” Mudulu yeetebuka, “Taata.” Ntali gyamuweera, “Huluka na nsone na kipanga, ndeetiri nnyeni. Ndeetiri nnyeni, olibaage kurungi, gyadede ompeho nawe otwaleho”. Mudulu yaasemereerwa yaakoba, “Nhu! gugu kagwakubba mugisa kubba na rumaama yogo akwita bisolo!” Yaagyenda na nsone gyanwe gyobi gya mpirima na kipanga kya kutema-temesya.

Kudwa, hayaamuweereeri agyende, meiso gaalemeerwe ha kuwona, gaaweeni murambu gwa muntu, Kandi muntu mudulu. Ee! Mudulu mutima gwecura, yaakoba, “Ha! Ntali kwokwo ginkoori yati! Kale.” Yeira na maani ga budulu yaamuweera “Weebale munywani wange, beitu lidi nnyeni lyoleetiri, gya tindidya”.

Ntali gyabyokya mukali waagyo, na baana, baagyenda baadya muntu; Makuha baageegwengi nga kubbwatuka. Ntali zaadya muntu, zaamumala. Mudulu yogwo kiniga kiyamwiceerimu, yaakoba “Gya de Ntali gigi nkwiza kugyegesya. Leka nyeeegesye gigi Ntali, giwone, kandi giinanukire, kandi gyegere kimwei ngu gya ndi mudulu mali akugikira.”

“Otamuweera. Bakali batina maani kandi batina bwangu. Maani gaamu gensei gooheneeri, nolibata kutoolya kibanja, gakwiza kubba gawiri busa. Nahabwakikyo, otamuweera.” Mudulu yoodede yaagumya yeetikeera tiyaamuweera. Otooriho yaamuweera, kibanja nkyagiirye. Kili kigali; tukwiza kulima nitwenanukira; mwakya nkwirayo kutara nyumba, nakutandika kugibimba. Hanyuma bugyakamalika, ngiserekiri nakugisereka, nkwiiza kwiza, nkutwale na baana, haha tufurukeho. Kwokwo kyakabbeeru. Butakakeeri kurungi, yaabuwoneeri mu lwije, na mutima gutatiro, yaagyenda kubimba mu kibanja kyamwe kihyaka.

Kudwa haadi hoonyini hayaakatigiri nsaali, yaagiirye na Ntali, gisimbirihho zaagyo de zinene na bikosi bya kubbohesya; na kipanga kya kulima bina ha kusimba nsaali. Yaadoori budwe, Ntali nigimuramukya nigikoba, “Tutandike mulimo, gwa kubimba.” Mudulu akoba, “Kale, tutandike.” Baatandika.

Baataari nyumba gigali; nsonga okugyega habwakubba Ntali gyali na bantu baagyo baakwicala nagyo mu gigyo nyumba bubwo nibagibagana hamwei na mudulu na bantu baamwe. Nahabwakikyo nyumba gimwei, gyalingi gya banyineeka babiri, ntali na mudulu. Nyumba baagibimbiri bwangu-bwangu na kihika, na kugisereka; Kandi nawe nka kuweegiri Ntali na maani gaagyo. Mudulu nayo, yaakoorengi ha maani ga Ntali natina Ntali gitamuseka gikamuwonamu buceke karei.

Hati, nyumba bugimalika, baragana kiro kibakuleeteramu bantu baabu, beingire nyumba. Kiro baakiragana. Bamaari kukiragana, kiro kitakabandaare, kyadwa. Ntali, na muntu mudulu, bensei beziiri hamwei kwingira nyumba gyabu. Mikoore mya nyumba, manyumba gakade kugeingira kumyakabbengi, nsigo-sigo, biki, baanena. Hati baalindiira bwire kusweka, balaale, beegwe, biki bibaaloota, rundi, kikyo kicweka kyabeikiriza beicaleho, rundi kwahi.

Hati, Ntali gyali na baana. Baana ba Ntali, mu kuzeenya kwaabu na baana ba yodi mudulu, bo baana ba Ntali, baagudengi na maani baana ba mudulu. Kikyo kyaleetereeryengi baana ba mudulu kulwa ibbanga. Gyabba gisimbiri nono ha kiberu, mpaka zikwingira kandi nizihala, nohwana mwana asaliirwe kawempe.

Maawe yaakoba, “Leka kukuuta Kiweene kyange.” Yaakitwala mu nyumba gyamwe.

Mwakya gwakwo, bantu bensei, baagyenda mu musiri kulima, haasigalaho kikyo Kiweene kyankei, kwamugi. Milimo myensei, mya kwamugi, myali mitakoleerwe. Kikyo Kiweene kyasigala kyaruga mu kisahu kyakyo; kyafooka mukali murungi hoi, kandi kwo iramu hoi. Yogwo Mukali, yaakola milimo myensei mya kwamugi; nka kwatya nkwi; kutimba bidyo na nnyeni; kweza nyumba; kunaabya ngoye na masahaani; kwanikira ngura, na bindi binene hoi.

Saaha zaadwa zaabadi baagyendiru mu musiri kwira. Yeingira mu kisahu kye, yaabunia yaahindukamu Kiweene. Ba mu musiri bubadoori kwamugi, baagiirye huli kintu kyensei, kikoleerwe kurungi. Baahuniira hoi, beebuulya, “Naani + yaakoori bibi byensei?” Kyo Kiweene kyali kileeri hahwo. Kikyo kintu kyabbeerihho mirundi minene.

Kiro kimwei, baacwamu kulaaliira kintu kikola bibyo bintu, kwamugi. Baagyenda kuwona Kiweene nikiruga mu kisahu kyakyo; nikifooka muhala murungi; Natandika kukora milimo. Yaakolengi nahiiima yati,

“Gya + bantigiri nindi Liweene.

Gya + bantigiri nindi Liweene.”

Mu badi banyakubba balaaliriiri, haalingimu yodi musigazi wa maawe giyaaleeteeri Liweene nka mukali.

Musigazi buyaaweeni Liweene lirugirimu mukali murungi, yaadakaara, yendya kumugwera, kyonkei baamugaana. Baamuha magezi nti, akwate kisahu ha muhala yaarugiri. Musigazi yogwo yeiruka yaakikwata, yaakyokya. Amaari kukyokya, yaakwata muhala, yaafooka mukali waamwe. Yaasemereerwa hoi, kandi yaasiima maawe, yeebale kumuleetera Kiweene.

Kiro kimwei, basigazi bensei, baatwala bakali baabu mu katali kababakomerengimu. Haalingiyo mpaka za kutimba, bwecumi, burungi, ngesu, na bindi binene. Bwire bwadwa bwa kusala naani asingiri mpaka zizo. Mukali yodi, munyakuruga mu Kiweene, yooyo yaasingiri byensei; kabubbe burungi, kubbe kutimba,

buyonjo, ngesu ee; Byensei, byamwe byobyoby byasinga. Basigazi basigeeriho, baamu kyaruru, baakuuta bakali baabu, baababinga. Baweera bamaabaabu, babaleetere boode biweene. Nyaatigiri baakwamwabu musigazi, nibakusemereerwa.

“Biliiza ndigula—

Yaalweri na maawe bisensede.”

Bwadwa, yaagiirye kicweka kyezaliriiri kirungi; nikili neisubi lilei. Kicweka kikyoo kyalingi heehi na mugira. Buwaabbengi weemereeri kunu kugyenda kudwa ha mugira de kyalingi kicweka kinyamaani hoi kikooto. Kuruga ha mugira kugyenda rubaju lundi, de lwa mugira, de kicweka kikooto hoi.

Hati mudulu yaakoba, “Toweeni, kicweka nkyagiirye. Mukali wange bunkwemuka kwamugi nkamuweera na baana, akwiza kusemereerwa. Gya hati kiki kintu nkimaari. Mukama Ruhanga yeebale kunkoonyera, kibanja nkyagiirye. Kandi alibba naani, alijiza kuntalibaniza kunu.”

Kyonkei atakakwetii muhanda kwira, yaacwamu kutema nsaali zikumala kubimba nyumba; gaadi manyumba geetu gakade, gabeetengi makyagala nkoko. Yaatema nsaali zinene zikumala; yaazibboha, yaazeetweka nazisimbanga ha musaali gunyakubba niguli heehi na hayaatemeeri zizo nsaali. Bubuwo nategeka amaari na kuwona hayaategeka kubimba nyumba gyamwe gyakutandikiraho milimo myamwe.

Nsaali zizo, bwazisimba amaari kuzibboha, kyamananu yaalingi ajwahiri, akwata muhanda, kwemuka. Hati bwakwata muhanda kwemuka, Pimpiri, aromba na Ntali. “Ee...mudulu mwira wange, okurugahi?” Ntali gyali gidulu. Ngu, “Ee... nkuruga kukwo, kutoolya itehe lirungi lya kubimbamu; handi kudi tihali harungi, luli lwomere lusa nahabwakikyo gya kyokyo niieeri niiziri kukora, Kandi na zizo nsaali zookuwona, zili zange, ntegekiri mwakya nkeere nimbimba nyumba”.

Nandi Ntali, “Kikyo kintu kirungi hoi. Gyadede ntoolyanga muntu wa kwicala nayo, hati kinkukoba, we kwira mwakya kutara nyumba, tukugitara hamwei, gyadede okwagya ntemiri nsaali zange nziteeri haha heehi na zaamu. Kale we, weemuka.”

“Ha!” mudulu akoba, “Bibi bigambu biiziri bba. Gya ndi mudulu. Nyaahangiirwe nindi mudulu kutatirira bizubu. Kyonkei, byo bigambu nikuli kwiza, bibi bigambu biiziri.” Bubuwo bibyoo yaabibazengi mu mutima gwamwe yankei nabuyaaakabba atabyatwiri, beitu kwokwo kyali.

Mudulu akwata muhanda gwamwe, yeemuka. Hati buyeemuka, buyaadoori, mutima gumwei gumutebeerya ngukoba “Mukali wange mmuweere rundi ntamuweera?” Gumwei gwakoba,

Mudulu na Ntali

Alex Byaruhanga Kyanda Akiiki



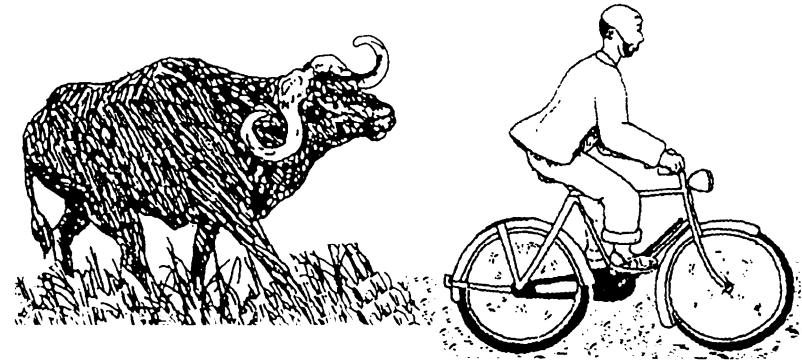
Kyali kiro kimwei, mudulu yaaweera mukaluwe, “Mukali wange, haha hatuli, itehe tilili lirungi kandi hafundu, nkwendya ngyende ntoolye kicweka kirungi, haha tufurukeho. Tusobore kugyenda, tubbe hagali kurungi, tulime, tweerye; tusimbe bidyo bya buli mulingo. Kiikaru kinkutoolya, Mukama Ruhanga yaakabba ankoonyeer*i*, weedede okwiza kukisiima, kandi kikwiza kutulinda.”

Mudulu yaakwata isumu lyamwe, yaalita heibega, yaakwata kipanga kyamwe mu mukono gumwei, yaakwata muhanda kugyenda kutoolya kicweka kiyaafurukiramu, kikusobora kulimwamu, atalina akumukwata ha mukono, kandi na kumutuntuza.

Mudulu yaalibeeti mwanya gule ho*i*, katukobe nka kilomita gabiri neitaanu kandi hubwo naraba mu kisaka. Gugwo gwali mulimo gutali gwa kuzeenya; Kandi yaali acwirimu agukore na kwendya habwa mugasu. Kandi kwokwo kyakabbeer*i*.

Kibi Okiwona Lumwei

Mugenyi Yosaamu



Bwire nibukugyenda kukya, hahwo na kimambya, Weenyumubi yaasisimukiri. Amaari kwenuuguura na mu kitabbu kye, yaatandikiri kwebuulya bikyani biyaakora kiro kikyo. Haaloho kugyenda ku mutanda kwezama nnyeni, hali balimba baaleeri mabuuni, na basiki; kugyenda kwenamira ha rufu, wu Wangaalya; Kasi na kugyenda mu nguru kusyoma bya ndya. Ngyendu zensei zizo zeetaagengi, kubba na gaali. Yeizukiri nti joojolo lya kiro kikukya kyokyo, baana baali beiriirye gaali, bagibbingibaliirye nkata gya kwenyuma. Nahabwakikyo kyali nikikwetaagisya, kugitwala wu murokole, fundi, abanze aginuuguure. Bubwo dongi, bya kugyenda ku mutanda, byabba byahimu; Habwakubba hayaamaara kunihiriirya gaali, balimba bakwiza kubba banaaliri. Kale, yongera kusikamwo kibbulangiti ku mutwe, bwire bwa murokole nabwo, husangwenge nibudwa.

Amaari kugumira rugondo, kaligize mwa nsungwa, yaabyokeerye na kibbomoro kyamwe, yaalingiira gwa wu murokole; niyeebuulyanga ha murundi gugu, murokole kiyaadwa kumutebeza, kyonkei yeegeri kimwei, nti, akudwa kumubuulya,

nti, eiziri, kunihiriirya kagaali bunyakagaali, ee... gwo mwozo alindiri, kugunihiriirya na di?

Yaali nacakagwa mu nzira gikooto, arugiri mu kahanda kasulusulu, ka kwamwamwe, yaawona, nahade-hadeho, kintu nikicwa nzira. Yaakiteekereza kubba kimwei, ha bite bimalaaya, bya wu Longiro; byo byo bilimukuzengeera, nka bwensei. Atakakiteho mwozo, kubba yaalingi nakuteekereza, buryeki buyaasaara murokole, kumutoola ha kumutebeza, nakasobora kumunihiriirya kagaali kaamwe, mu bwangu. Kubba bwatandika kutebeza, kukiramaani nihaloho akumuhakanisya, na byoma neicya, nasenga Bbaibbuli gyamwe, giyaagubisiirye kadei na bikutakuta.

Nacakali mu biteekerezu bya yatyo, kara bubw, aijenjeeni na hayaalingi aleebiri lintu likucwa nzira. Yeegwiri kandi yaawona, lusaka lwa miswere, nilukujuugaana; Kandi na butaka, nibukutindabana nka hagwiri gana musiki. Yeebuulya gana, arombeerye mwinsi rubona, kitule kya Kamuhukule, kibakoba? Nakyo kyakoba alinde mpulaa, tiyaakiwone? Kandi kwo yaakiweeni.

Kintu kiyaaaleebiri nahadei nikicwa nzira, kitakabbe nte. Gyalingi nyamaiswa. Gyakalabukiri kuruga mu lusaka, gyensei gibihiri na busungu. Gamira, ngakuhuuka mu binindo nka gwa mahiira. Galiga nigakukusumuka, kuruga mu geiso, nka ga hiihya. Gatwantwei, mu linwa, nka ga mudya bilulu. Gahembe kwegoda, byali bya liheta nya mwinkira; lyensei, liiragwiri zigi, nka kyalu kyeita mugwete.

Bulemu bwa ruhondeere, lisolo lili, bulilwana, Weenyumubi baali bamutebereeryeho mirundi minene; Kulyataabaniirye bahigi bamwei, Muhamba lyamurabya mu kisaka kya mahwa, kandi lyamugumisya bipindo byamwe byensei. Kutoolaho yo yaajuniirwe kigulu. Buyaakateesulanga misinde, waawonengi mali, nakulasa itaku, kigulu ha kigulu.

Bamaari kwesorooza, mahwa, ganyakubba gamweseebeekirih, yeisanengi kiseekiise; bubw, nali ngalu zisa. Beira bubaamuweereeri bakubeyo kusyomera masumu, hayaagagumiri, yaabaweereeri, “Kibi okiwona lumwei. kwamugi bajuguta byoma, baliyo banene; Balimpeesera gandi.” Muhamba yo, yaali

butanganyira; bubw ateerih na kunkuuta aleke mwanguhye.” Nte gyeiririmu nkeina nigikoba yati, “Gya nawe, tukwisana? Bandimisa na kibbooko ku mugongo, nawe bakwirukisya kibbooko kwiruka na maani. Mu twe basatu mwira weetu mbwene, yooyo adya bya busa haha. Kya nyineeka kyakadyaho, kyokyo yoodede adyaho. Twe gwetu gwicala gwa kwetooleerya gasubi.”

Nyineeka buyeegwiri lulwo lunyumyo, yaakuumuka na nseku. Mukali yaamuubuulya, “Okuseka ki? Deuru okukimbwera kyosekiri.” Mukali yaamukanyiira mpaka iba akimuweere. Nyineeka yaamuweera, “Nsekiri byange bya nsita. Kandi bangeeni ntalibaza.” Kwegwa kiky, mukali yeeyongeri-bweyonger kuhaara.

Kokolooki buyaaweeni nyineeka nakwendya kubaza nsita, kandi yeegiri yaakabaza, akukwa, yaabaza na maani aleke nyineeka yeegwe, eizuke kibaarageeni. “Wona mukama wange akwendya kwatula nsita gyetu akwe. Buyaakwa, naani yaatulinda? Wona gya nyiicala na bakali makumi gasatu, kimbaza, kyokyo bakora; kindagira, kyokyo bahondera. Deuru we wa kakali kamwei, ocwirimu kakali kakufuge? Kandi, kakwitisye? Habwaki otakwata mubbeere okakakuuta, kudoosya bukaakazira kakakurugaho, okajuna bwomi bwamu na bwetu?”

Nyineeka buyeegwiri magezi ga kokolooki gaamuheeri, yaabyokeeri ku mubbeere. Yaakuutira kimwei, mukali waamwe, kudoosya buyaamusabiri kiganyiro, kandi yaamurahiira buteirira kumubulisanianga busonga-songa butalimu. Kwokwo yatyo kokolooki yaajuniri nyineeka kukwa. Nyaarugiriyoona, nyaatiga, nyineeka na mukali waamwe, beirengeenimu, kandi, nibeetegerezangana, kurungi.

“Kitaloho—

Tikilirya mwana.”

limwei lyali ku nkoto; magulu gasatu, gabiri kwenyuma, kimwei mu meiso.

Kisolo, kyabuuliri munwa gwakyo, kyaweera yogwo mudulu, “Otatiina, ona mugisa gukooto hoi, kurombya gya. Nagya ndi na mugisa gukooto hoi, kurombya we; we kubba, weegiri nkobo zensei za mu nsi. Nagya nyegiri nkobo zensei za bisolo, na binyoni, bya mu nsi. Weesuma heehi nkuhe mugisa, gwa kwegwanga mbazu za bisolo na binyoni bya mu nsi. Nkwendya nawe ontweho nyegwenge mbazu za bantu bensei ba mu nsi. Kikyo kikwiza kunyambanga kwerinda banyanzigwa bange.”

Bukyamaari kumwegesya mbazu zizyo, nayo amaari kukitwaho, kyamuweera, “Otalweera muntu wondi yensei gigyo nsita. Bwoliweera muntu yensei, tolilaalaho; kiro kikyo, oligumya gakanuka.” Kyongeeru kyamugaana, kugyenda kuwona haahaawe kandi kyamuragira kwemukyayo kokolooki giyaatwalirengi haahaawe, kandi yaakagidoosya kwamugi ataligiita, agilindire kimwei, nagyo agiweere gitalibaza gigyo nsita.

Nyineeka yogwo yaacwirimwo bwangu yeemuka. Buyaali mu nzira, nakwemuka, yaapompogeerya nkoko gyamwe, kulinda gigyo nsita.

Kokolooki yaamwiririmu yaamuweera, “Gana weewe olihemuka, nonyumiiryaho mukali waamu na banywani baamu. Mukali waamu mwegiri eicala wa mpaka, akwiza kukubazisya gigyo nsita. Gya obbenge ontwaliiri haahaawu, tiyaakandwereerya ku nsone? Gyagya mponiri rufu. Kandi nkwinza kulindira kimwei nsita gigyo na kukukira.”

Nyineeka buyaadoori kwamugi, yaagiiri cei. Mukali waamwe ngeite, buyaamuweeni eiriri na nkoko, yaamubuuliriiry hoi kinyaakumusambiriya. Beitu atakasobole kuhulukya nsita gye.

Nyineeka yogwo, mu mugu gwamwe, yaalingi na nkeina, nte zilimi, mbwene na nkoko zinene.

Kiro kimwei, nyineeka yaali ahuumwiri mu mbyamwamu gyamwe; mwomwo yeegwiri nkeina nigweera nte, “Hakiri we do...bakutwala nolima mu bwire bwa mwakya busa. Mwinsi bakwiry ntabakuleka niweegonza, nohumula mu katuntulu; beitu gya mukama wange bwajwaha kungyendera ha mugongo, mbyokerwamwona, mugole wange. Deeru yogwo, andibatya

waamugisa, yaarokoka. Beitu Wambooli wa Muhingamala, yo otakalutonde. Ibara Wambooli, lyali lisakambe; Habwakubba, yaakabbanga adoori mu lugana lwa mpeta, yeekuutengi nka wambooli, adoori mu busyosyo bwa nkoko. Ibara lyamwe lyonyini, libamudiiriirihon dwa, lyalingi Mutakoba. Kiro bwamukeereeri kubiibi, Wambooli, buyaalirombeerye, nka Weenyumubi, kuyaalingi alilingiriiri, gaakwekuutya gaasyereeri. Kubbalya murundi gumwei, lyali limuswasweini, limurungiri nkeicuhi.

Hakiri Muhamba na Wambooli, baazyendereerye, na kugyenda kuzihiga. Beitu yo Weenyumubi, munyakubba nali ku lubungo lwamwe, lyali limutuuri ki? Yaalingi atakugyenda kukwa masa, nka Mulyambwa munyakubba na kutanga-tanga bitumbu byamwe buyaarombeerye ligugu, bwire bwuwalingi bulikerekereeri nilicakadya; Gasoni ga bwire kulikeerekeera lyagamalira hali Mulyambwa, limusaarimwo bidih bibiri? Kidih kya ku mutwe, baakyagiirye nikikutontoloma, nka nyakalondo; nti yo Mulyambwa abbengi yaali ategiri kwiruka, na kwebbala, ligugu lyakubbeeru limunyaamiri.

Weenyumubi, yakubbeeru yeeyongeeru kuseka, nka murambu kugweterengi naku; beitu lukuu, niluli lumuhangiri gabiri, yatyo, munwa gwakwo, nigwebuula? Hahwo hoonyini, mutima gumwei, gwamuhwitwiri, alekere hahwo kuloota; Mu bwangu hoi, yeecwere buryeki bwakwejanya kinyamaiswa, kimaliriiri kumufoora muziro.

Yaamagamagiri musaali gyaaharamba; gunyakumubba heehi, gwali mutiti, gumutegeeri mahwa nka mukorogo. Kisaka kiyaaakusobooru kwejungamu, nakyo kyali kya mitumenge, kandi bwubo, kiizwiri bisookiiso, nikiisana nka lihyo litegiri nsehera, Bwubo, baalingi bamaari kumutendera, liheta na linindo lyalyo, kulilima bisookiiso, nka kitingatinga, kidoori mu mwaru.

Mutima gwakabiri gwamwamiri nka lukuba, azigine kagaali na bukaakabba nikali kabibi, alingiriiri wu Wangaalya, ku rufu. Nka kuhaalingi hakwiriyo muhigi, hali hatakulema kubbayo ma rumaama geera. Yaateswiri myodi misinde nka mya Kulo, kandi bwubo, yeetatiriiry, kukuuta kaluulu, ateeswagira lutege lwa kuzigina kagaali. Kwenyuma lyamwe, yeegwengi nsi gyensei,

nigikulituka, nka majembe ga kalindoni, akubaalya mwija, kwakaalya mugona.

Nkya kara, gyogyo gyamwerukiiri kulingiira gwa wu Wangaalya, kubba, Kamatutu yaalingiyo, Wa bbomu de yaalingiho, Kyamura mutuuta limwei yaali heehi; Mubbangya nayo, yaalingi bulindaara. Kamatutu, yooyo munyakubanza kuwona Weenyumubi munyakumusisaniranga, nka akusiikiira liheta busiikiiri. Yaaweeni kicuro nikimucura mukono gudyo, yeega kudya kudoori. Mu bwangu, yaamiriiri maruhaara geera gabyoke, nnyeni lya kusala ku rufu, nka kulyalingi

lyegemwiri. Nabo batakakwate ha nsi; Kandi nka milingo mya nsi kumigyenda, migangu myali misimbe na ku kibbila. Kitakeetaagengi barumaama babwo, kubaweera kyakukola, kwakwiseeni, kuhapura musu; Buli muntu, yaasengengi gabirigabiri. Mubbangya yogwo, munyakubba nali na kwiswagi, yaasodokiri na kigulu kimwei, nka Sagarubungu. Kubbalya limwei, baali nkata nagyo. Baagisindikira rufoogo. Mugangu gwa Kamututu, gwogwo gwabanziri kugikwata, gweiciriirye na ku mugongo. Yeisanengi agisimbiri mulongooti gwa bbendera, gwa wa bbomu, gwapirikaniirye na kwicoti, gwagibamba musalaba. Kyamura yo, yaasaari kiteega. Mubbangya, yaahuumuliirye na mu nda. Keera kaabba keera. Kahyahyana, nayo nkunga, kumudwereera, atakabuulye kigwiri ku rufu. Yeisanengi yaapapamuka-bupapamuki na mbiro. Yaagirombeerye kihanga mutu, yeiciriirye na mu salaka. So na kupaaka-yaapaaka. “Ndooya, wageeni mubiri tigudya, we koodya bandi.” Muheeta waamu, luku, luyaali agemuliiri Weenyumubi, lwamwirira.

“Kyobiikira munaku—

tikibbola.”

Nyineeka Munyakujunwa Kokolooki Waamwe Kukwa

Esther Byarufu



Mu biro bya kade, haalingiho mudulu, munyakubba yeegiri mbazu zensei za bisolo bya mu nsi.

Kiro kimwei, yaalingi nakugyenda kubungira haahaawe nakumutwalira mpanga gya nkoko, rujumba, gikooto hoj. Lugyendu lulwo, lwalingi lwa kumutwalira biro bibiri na majolo gabiri. Ha kiro kya kabiri, mwihangwe, yaarombeerye kisolo kinyamahanu. Kyalingi na mitwe mibiri; munwa gwakyo, gukooto; mahembe gasatu, limwei lyali ku nindo; meiso gasatu,